

Трифонова Данієла

ПЕРЕКЛАДАЧ РУМУНСЬКОЇ МОВИ

🔄 18 мая 2022 📍 Город: [Одесса](#)

Возраст: 37 лет

Режим работы: полный рабочий день, удаленная работа

Категории: Наука, образование, переводы, Офисный персонал

✓ Готова к командировкам

[Войдите](#) или [зарегистрируйтесь](#) на сайте как работодатель, чтобы видеть контактную информацию.

Опыт работы

перекладач

Позаштатний перекладач ФОП (Переклади), Одесса

03.2011 – По настоящее время (14 лет)

Обязанности:

Позаштатний перекладач. Виконання перекладів різної складності (технічний, економічний, науково-технічний, комерційний переклад, юридична документація, особисті документи, медичні документи тощо) з румунської/молдавської, румунської/молдавської. Переклад інтернет-сайтів. Локалізація. Переклад ділового листування. Усний переклад у судах, поліції, служби безпеки, на конференціях, ділових зустрічах тощо.

Образование

ОНАХТ (Одесса)

Специальность: Технології харчування

полное высшее, 09.2005 – 06.2010 (4 года 9 месяцев)

Дополнительное образование

- Особливості перекладу на румунську мову, 2018

Знание языков

Румынский - Продвинутый (свободно), Украинский - Продвинутый (свободно), Русский - Продвинутый (свободно), Английский - Средний

Дополнительная информация

Знание компьютера, программ: Вільне володіння Microsoft Excel, Microsoft Word, Power Point. Знання програмних пакетів та програм: MS Office, Adobe Acrobat, ABBYY Fine Reader, Memsource, Trados, Memoq
Личные качества, хобби, увлечения, навыки: Носій мови; Впевнений користувач ПК та офісних програм; досвідчений користувач спеціальних перекладацьких програм; Великий досвід письмового перекладу; Великий досвід усного перекладу; Знання ділової етики; Досвід перекладу технічної документації; Досвід участі в переговорах; Навички роботи з великим об'ємом інформації. Володіння лексичним запасом, граматикую, пунктуацією на професійному рівні, відчуття мови. Готовність перекладати до 10 сторінок щодня залежно від складності тексту. Відмінне знання перекладних тематик. Знання соціокультурної специфіки російського, українського та румунського народів, що сприяє правильному розумінню та, відповідно, перекладу тієї чи іншої культурної реальності